

# ERDÉLYI KÖZ- ÉS MEZŐGAZDA- SÁGI HAVI FOLYÓIRAT

# GAZDA

AZ ERDÉLYI GAZDASÁGI EGYLET HIVATALOS KOZLÖNYE

A lapfelügyelő bizottság irányítása mellett  
szerkeszti és kiadja:  
**TÖRÖK BÁLINT**  
az E. G. E. igazgatója.

## ROVATVEZETŐK:

BODOR KÁLMÁN  
BORÓCZY LÁSZLÓ  
FÜZESSY DEZSŐ  
GYALUI SÁNDOR  
KONCZ GYÖRGY  
KORPONAY KORNÉL  
KORPONAY FERENC  
DR. OBERDING JÓZSEF  
DR. RÉCSEY LAJOS  
DR. SCHILLING DEZSÓ  
DR. SZENTKIRÁLYI SAMU

Az Erdélyi Gazdasági Egylet  
tagjai az Erdélyi Gazdát tagsági  
illetmény fejében kapják.

Nem tagok részére  
az előfizetési díj egy évre 80 L.

A LAP AZ E. G. E. TULAJDONA.

# MEDICAGO

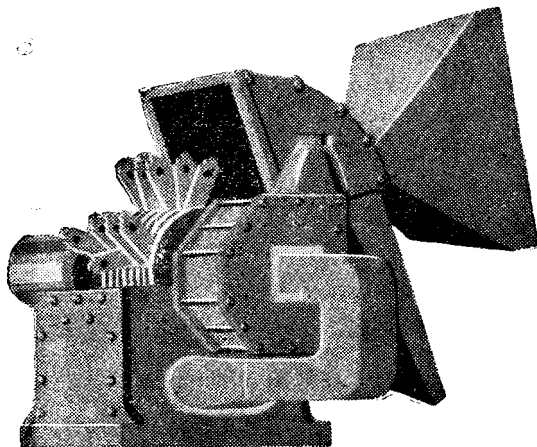
**egyetemes őröl- és zúzógép,  
a mezőgazdaság megsegítője**

**E**gy munkafolyamattal tetszés szerinti finomságra őröl lucernát, lóherét, baltacimet és minden egyéb szálas takarmányt,

morzsolt és csöves tengerit, árpát, rozsot és minden egyéb szemes terményt,

tengeriszár-tépésre, olajpogácsa őrlésére is kiválóan alkalmas.

Teljesítménye rendkívül nagy, teljesen hidegen őröl. Felül-  
mul minden eddigi őrölgépet.



**Ipari célokra is alkalmas!**

Szén, koks, mész, kő, papír, parafa, faszén, csont, üveg, fűrészpor, cement, só, cukor, paprika, műrágya, asbest, gipsz, téglák, égetett cserép, chamotte, andesit, bazalt stb. őrlésére és zúzására.

*Vezérképviselet:*

**Román Gazdasági Gépkereskedelmi Rt.**

Cluj, Calea Regele Ferdinand 63.

KÉRJEN AJÁNLATOT!

KÉRJEN AJÁNLATOT!



Akinek elsőrendű gyümölcsfákra, rózsákra, diszcszerjékre, évelőkre és szőlőoltványokra szüksége van, kérje az alanti hirneves cég

**legujabb árjegyzékét:**

**Ambrosi, Fischer & Co.**

*Aiud-Nagyenyed.*

**ISPÁN!** mező, szőlő, pince, gyümölcsös és erdőgazdaságban nagy gyakorlattal állást keres. Cím: a kiadóban.

**Németországban** járt intelligens, nőtlen 27 éves gazdasági gyakornok állást keres. Cím a kiadóban.

# ERDÉLYI GAZDA

**KÖZGAZDASÁGI ÉS MEZŐGAZDASÁGI FOLYÓIRAT**

**AZ ERDÉLYI GAZDASÁGI EGYLET  
HIVATALOS KÖZLÖNYE**

**MEGJELENIK MINDEN HÓNAP  
ELSEJÉN**

**SZERKESZTI TÖRÖK BÁLINT AZ E.G.E. IGAZGATÓJA**

## **Felhívás a Gazdaközönséghez!**

Az Erdélyi Gazdasági Egylet igazgató-választmánya folyó évi október hó 30-án tartott ülésén elhatározta, hogy a közgyűlés jóváhagyásával fenntartásával az E. G. E. évi rendes tagdíját 200, illetve 150 lejről 60 lejre szállítja le 1935. évi január 1-től kezdődő érvénnyel, egységesen úgy a gazdák, mint papok, tanítók, gazdatisztek és gazdakörök számára. A 60 lej évi tagdíj ellenében újabb intézkedésig az egylet hivatalos lapját a havonként megjelenő Erdélyi Gazdát is tagsági illetmény gyanánt, tehát külön díj felszámítása nélkül küldi. Nem tagok részére az előfizetési díj egy évre 80 lej.

Az alapítványok díját az igazgató-választmány nem szállította le. Azon alapító tagok részére díjtalanul küldi az E. G. E. a lapot, akik a változott viszonyoknak megfelelően kötelezettséget vállaltak alapítványi tőkájüknök 100 K.-ról 2000 L.-re való felemelésére és azt be is fizették. Azok az alapító tagok, akik az alapítványi összeg felemelésére vállaltak kötelezettséget, de azt nem fizették be, valamint, akik a békebeli 100 K.-nás alapítványi összeget nem emelték fel 2000 L.-re, 60 L. évi díj ellenében kapják a lapot.

Észerint az E. G. E. tagdíja havonta 5 L., ez oly minimális összeg, hogy még a mai válságos gazdasági és pénzügyi helyzetben is a legszegényebb gazda is meg tudja fizetni. Azt reméli ettől az intézkedéstől az igazgató-választmány, hogy a gazdaközönség széles rétegei fognak belépni az E. G. E. tagjai sorába.

A régi tagdíjhátralékok befizetésére is nagy kedvezményeket engedélyezett az igazgató-választmány, amelyekre nyomatékkal felhívjuk a T. Tagtársaink szives figyelmét. Az igazgató-választmány felhatalmazta az Elnökséget, hogy indokolt kérésre hosszabb időre haladékot adjon a hátralékok részletekben való befizetésére és indokolt esetben a hátra-

lékok összegéből engedményeket is nyújthasson. Ezzel az intézkedéssel az igazgató-választmány lehetővé óhajtja tenni kivétel nélkül minden tagtársunk részére tagdíjhátralékának rendezését.

Kívánatos volna, hogy minden tagtársunk rendezze a fentti feltételek mellett hátralékos tagdíját és ne hagyja annak további növekedését, amivel nemcsak az egyesületet sodorja a legsúlyosabb válságba, hanem fokozza saját gondjait is.

A válság által szétvert táborunkat újból toboroznunk kell és a toborzó munkához segítségül hívjuk az erdélyi magyar gazdaközönség minden egyes tagját. A gazdasorsot csak úgy fogjuk tudni megjavítani, ha ennek a célnak érdekében valamennyien össze fogunk. — Nincs többé anyagi akadálya ennek, mert a 60 lejes évi tagdíjat a legkisebb gazda is meg tudja fizetni.

**Lapunk mai számában közöljük az E. G. E. rendes tagsági nyilatkozatát. Az Erdélyi Gazda minden egyes olvasóját kérjük, hogy azt kivágva aláírni és az E. G. E. címére Cluj-Kolozsvár, Str. A. Muresan (Attila-u.) 10. sz. címre beküldeni sziveskedjék.**

### **Rendes tagsági kötelezvény.**

Alolirott, mint az *Erdélyi Gazdasági Egylet* rendes tagja, kötelezem magamat, hogy évenként — hat évi időtartamra terjedőleg — az egylet Cluj-Kolozsvárt székelő pénztárába minden év január havában évi tagdíjul 60 leit, azaz hatvan leit befizetek, mit ha nem tennék, szabadságot engedek az egyletnek aziránt, hogy a be nem fizetett s általam évenként — hat évi időtartamra terjedőleg — befizetni kellett 360 lei, azaz Háromszáz hatvan lei összeget és annak az első be nem fizetett részlettől folyó 6%-os kamatját egy-szerre, együttesen, sommás eljárás útján felvehesse.

Ezen kötelezettség azonban saját személyemre vonatkozik és halálommal aképen szűnik meg, hogy örököseim csakis az ugyanazon évi december hó 31-ig netán felmerült díjtartozás befizetésére lesznek kötelezhetőek.

Amennyiben a hat év letelte előtt legalább 3 hónappal a tagok sorából való kilépésemet be nem jelenteném az egyesületnél, jelen tagsági kötelezettségem újabb hat év tartamára meghosszabbíttatik.

Kelt .....

U. posta .....

.....  
mint tanu.

.....  
rendes tag.

.....  
mint tanu.

**Az Erdélyi Gazda következő, 1935. január 1-én megjelenő számát már csak azon T. Tagtársainknak fogjuk megküldeni, akik a 60 lej évi tagdíjat vagy a 80 lej előfizetési díjat előre befizetik az E. G. E. pénztárába!**

Abban a reményben, hogy a fent ismertetett nagy kedvezmények lehetővé fogják tenni az 1935. évben az egyesületi életnek nagy lendülettel való továbbfejlesztését, tisztelettel kérjük Erdély magyar Gazdaközönségét és Földmivelő népét, hogy Erdély legnagyobb Gazdasági Egyesületét támogassa kicsiny tagdíjaival, és ezzel nagy feladatok megoldására is adja meg a lehetőséget.

Cluj-Kolozsvár, 1934. nov. 11.

**Az Erdélyi Gazdasági Egylet Elnöksége.**

---



---

# Növénytermelés

Rovatvezető: Boróczy László.

---

## A tavaszi búzáról.

**Írta: dr. Bittera Miklós egyet. m. tanár, gazd. ak. tanár Magyaróvár.**

Bizonyára fel fog tűnni, hogy miért írunk *most* a tavaszi búzáról, amikor éppen csak, hogy learattunk, aminek a vetési ideje pedig még igen messze van. Ennek az az oka, hogy ráirányítsuk a figyelmet erre a kevésbé méltatott növényre és módunkban legyen fejlődésére már most megfigyeléseket gyűjteni, amikor az elmúlt termelési év tapasztalatai emlékezetünkben vannak. (Ez az idej korai kitavaszkodás miatt érdekes és fontos.)

Minden szakember előtt ismeretes, hogy a *legjobb minőségű búzák a tavasziak között vannak*. Ma, amikor a minőségre való törekvés olyan nagy jelentőségű, érdemes a tavaszi buza termesztésének kérdését is tanulmány tárgyává tenni.

A tavaszi buza termesztése nem „ujtság“. Olyankor, amikor a kedvezőtlen őszi időjárás megakadályozza azt, hogy elegendő búzát vessünk, vagy ha a tél sok őszi vetést elpusztított, — mindig nagy a kereslet tavasszal a jó búzavetőmag iránt. Ezzel szemben a kínálat rendszerint kicsi, amit ajánlanak az is gyakran megbizhatatlan, vagy legalább is ismeretlen származású (sokszor nem is tavaszi, csak annak jelzik). Kapkodásában és szükségében a gazda olyan tavaszi búzát vet, amilyent éppen kap. Ezt is elkésve és az érés siettetése szempontjából annyira fontos foszforsavtrágya nélkül veti.

Az ilyen eljárásnak azután gyenge fejlődés, ritka állás, kései érés — végső eredményben bizonytalan és alacsony termés lesz a következménye, „Tavaszbuzza — ravasz buza!”

Ez a gazdamondás régebben, bizonyos korlátok között, helyes lehetett, de ma már módosításra szorul. Az elmúlt évtizedekben sem volt általános érvényű. *Deininger* Imre és tanártársainak a munkájában („Tanulmány a buza felett“ 1890.) amely a wieni „Általános Mezőgazdasági és Erdészeti Kiállítás“ alkalmából jelent meg és a keszthelyi tanintézet gyűjteményét ismerteti, érdekes adatokat találunk a tavaszi buza termesztésére vonatkozólag.

*Deininger* statisztikai vizsgálatai az 1877-től 1888-ig terjedő 12 esztendőre vonatkoznak. A tavaszi buza ebben az időszakban, országos viszonylatban is jelentős szerepet játszott.

*Erdélyben* a tavaszi búzával bevetett terület nem egy helyen meghaladta az őszi búzával bevetettet. Hunyadmegyében például csak 14.934 ha őszi búzát vetettek, még 18.648 ha tavaszt. Torda-Aranyosmegyében 9144 ha őszi búzával szemben 14.336 ha tavaszi búzát termesztettek. A zord éghajlatu Máramarosmegye vezetett e téren, mert ott az őszi búzával bevetett terület csak 489 ha volt, míg a tavaszival bevetett 2.482 ha. Igen kevés tavaszi búzát termesztettek ellenben az igazi búzatermő vidékeken: Arad, Torontál, Temes vármegyékben, de azért ezeken is találunk tavaszi búzát.

A tavaszi buza termése akkor sem érte el az őszi búzáét, de nem maradt el mögötte annyival, hogy annak lebecsülését megokoltta tenné. Az őszi buza termése 12 év átlagában, az országra vonatkoztatva ha-kint 14.05 Hl volt, a tavaszié 10.67 Hl. Nagy általánosságban azonban a tavaszi buza is olyan vidékeken termett jobban, ahol az őszi a legnagyobb termést adta.

Abból, hogy a tavaszi búzát a múltban, de a jelenben is termesztik, az következik, hogy a tőle való idegenkedés nem megokolt, mivel vannak olyan tavaszi búzáink, amelyekre nem illik az a lekicsinylő vélemény, amelyben rendszerint részesül. Ennek a rossz véleménynek az a magyarázata, hogy a tavaszi búzát helyenkint nem tekintik rendszeresen természetű növénynek.

Vissza-visszatérően ajánlják (különböző hangzatos nevek) a keményszemű búzákat is. Igaz, hogy ezek között sok a kifogástalanul biztos termésű, szemük is tetszetős (finom, hosszukás, erősen üveges törésű) — mégsem ajánlható a termesztésük. *Sikértartalmuk nagyon magas ugyan, de a siker minősége eltér a közönséges búzáétól és a nálunk kedvelt tésttaneműek készítésére nem alkalmas* (csak a „keménytészták“: csötészta, leves-kocká, stb. gyártására felel meg). Órlésének malomtechnikai nehézségei is vannak. Ezért nálunk nincs piaca.

Vannak ellenben ma már igen kiváló, nemesített tavaszi búzáink. Ezek korábban érnek, így termesztésük nem annyira

kockázatos, mint általában vélik. Termésük — gyakran — mennyiség szempontjából is kifogástalan, minősége tekintetében pedig sokszor kiváló. Ezeket a tavaszi buzákat akarjuk most felkutatni és általában a tavaszi buza termesztésére vonatkozó adatokat összegyűjteni. *Ezért azzal a kéréssel fordulunk a tavaszi buzát akár rendszeresen, akár csak ezidén kivételesen termesztő gazdaságokhoz és azoknak a vidékeknek Gazdasági Egyesületeihez, amelyekben több tavaszi buzát termesztenek, hogy szíveskedjenek címüket az Erdélyi Gazdasági Egyesülettel közölni.* Szeretnénk velük érintkezésbe lépni, szerzett tapasztalataikat a gazdaközönség javára összegyűjteni. Sohasem lehet tudni, hogy mit hoz a jövő esztendő? Lehet, hogy nagy kereslet lesz egyszer tavaszi buza iránt és akkor segítségére lehetünk a jó tavaszi buzát termesztő gazdaságoknak abban, hogy termésüket vetőmagnak ajánlhatjuk. (Ehhez azonban az kell, hogy a különböző tavaszi buzákat magunk is megismerjük és a termesztőkről katasztert fektessünk fel.)

A magyar gazdának a tavaszi buzára vonatkozó véleményét revidálni kell. A minőség előtérbe nyomulásával a buza-termesztési politika körébe szervesen bele kell kapcsolni a tavaszi buza kérdését is. Fel kell kutatni a jó minőségű, biztosan termő és kiadósan fizető változatokat. Foglalkozni kell a nemésített tavaszi buzákkal és azokkal is kell összehasonlító termesztési kísérleteket végezni. (Csak úgy, mint az őszi buzával.)

*Senkit sem akarnék arra biztatni, hogy ezután már csak, vagy tulnyomóan tavaszi buzát vessen.* Aki azonban ezzel a növényt kedvező tapasztalatokat szerzett, az helyesen teszi, ha a rendszeres termesztésével tovább is foglalkozik (buzavetésre szánt területének bizonyos hányadán). Ha tavaszi buzát is termesztenek — ez legyen az a tétel, amely legutoljára kerül piacra (április—májusban). Az ideo esztendő is azt mutatta, hogy az áremelkedés nagyobb volt, mint a tárolás költsége. Tekintettel a tavaszi buzák rendszerint jó minőségére, azok piaci értékesítésére nem fog különleges nehézségekbe ütközni még akkor sem, ha tavasszal vetőmagnak (felárral) nem is veszik meg. Ha pedig keresik a tavaszi buzát vetőmagnak, a gazda még jobban jár.

## **Biztosítsunk**

a mi

intézetünknel, a

# **Minerva**

Népszerű feltételek!

Olcsó díjak!

## **Biztosító Rt.-nál**

# Állattenyésztés

Rovatvezető: dr. Récey Lajos.

## Erdélyi jellegű magyar vagy szimentháli fajta szarvasmarhát és mangalica vagy yorkshirei sertést tenyészünk?

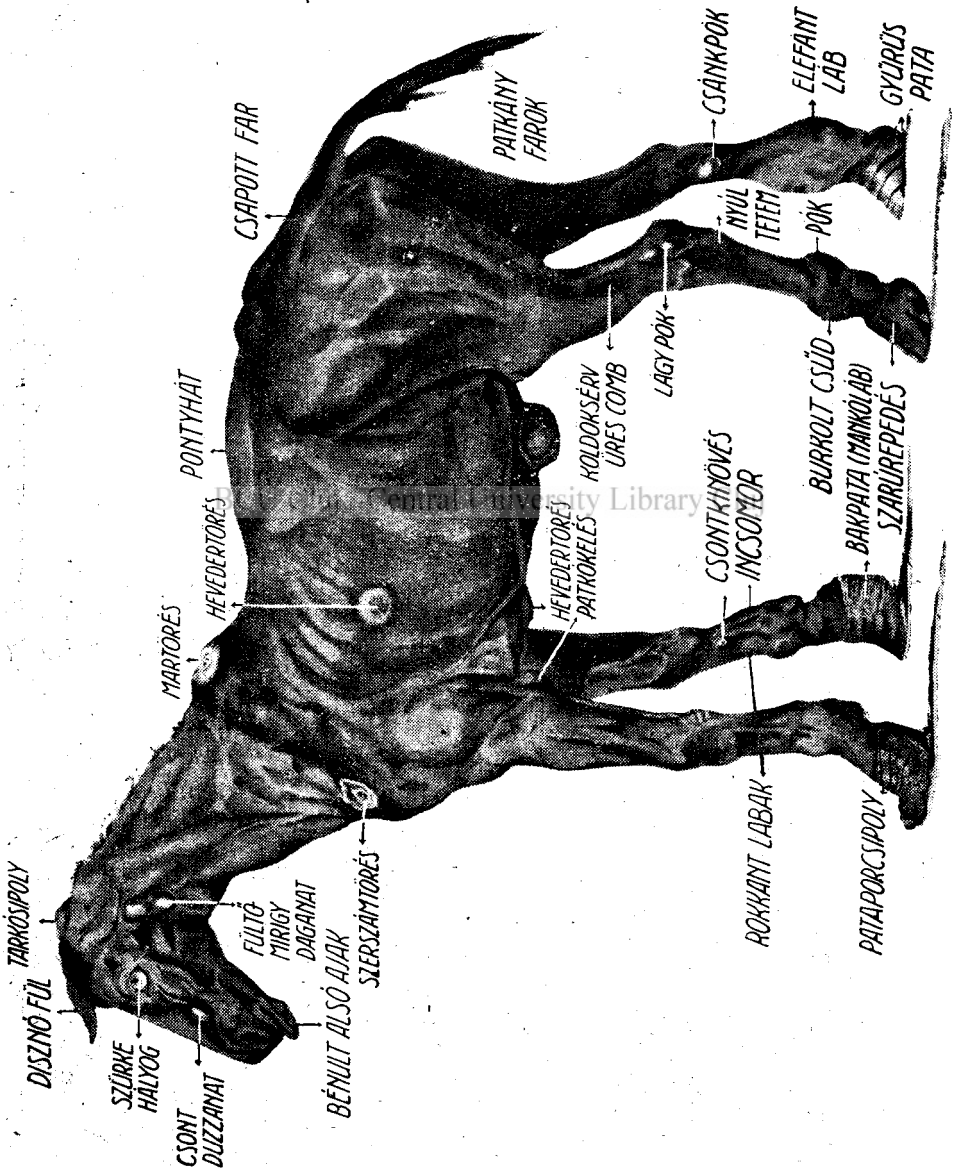
Irla és az E. G. E. szatmári mezőgazdasági kiállításával kapcsolatban rendezett vitagyűlésen elmondotta: Szász Ferenc (pusztakamarási).

Midőn az EGE. megbizott, hogy a mai vitagyűlést bevezessem, szívesen vállalkoztam rá, mert minden kifogás, minden bírálat, mely saját szerény nézetemmel, véleményemmel ellenkezik, csak előre viszi az ügyet s az is a célunk éppen. közérdekből.

Hogy milyen szarvasmarhát tenyészünk, magyar-erdélyit a podoliai marha legszebb képviselőjét, vagy szimenthálit, egy olyan kérdés, melyre a szimentháliak nagymértékben való elterjedése megadta a választ, illetve azt hiszik sokan, hogy afelett nincs is mit vitatkozni és ime a kérdés mégis felmerül mindegyre, minek oka az, hogy a szimentháli marha tenyésztését általánosítani akarják olyan megyékben is, hol eddig magyar-erdélyit tenyésztettek. Az intenció lehet nagyon helyes, de csak felületes szemmel nézve, mert olyan helyeken, hol még egy primitív fajtát sem tartanak úgy mint ahogy az megérdemelné és amilyen tartás mellett összes jó tulajdonságait kifejthetné, egy kultur fajtát még kevésbé fognak megfelelően tartani s az feltétlenül degenerálódik, elsatnyul s elértéktelenedik. Nemesak az egyes egyedek értéktelenednek el, hanem maga a köztenyésztés is, mert születnek mindenféle keresztezések s az a vevő, aki ezelőtt pár évvel s még most is eljár a Mezőség híres vásáraitra Mocsra, Nagysármásra, Uzdiszentpéterre fehér ökröt venni, melyet viszonyaink között nem pótol sem ló, sem a meleget nem tűrő nyugati ökör, sem a bivaly a legkevésbé a traktor, az elmegy s vissza sem jön többé. Már most mi a helyesebb, jó tenyészállatokkal visszaállítani egy kis jobbtartással a régít abba a fénykorába, amelyen volt 2—3 évtizeddel ezelőtt, vagy hozzányulni a késznek vélt idegenhez. Ma, az agrárreform után a régi híres gyorsfejlődő, tejelő és általában erőtermelő tenyészetekről, gulyákról nem beszélhetünk, azok csak mint álmoképek lebegnek szemeink előtt s a minapában mikor *Piacsek* András magyarországi gazdasági felügyelővel és *Török* Bálint EGE. igazgató barátommal végig szaladtunk a Mezőségen s láttam a régi híres záhi gulya néhány megmaradt tehenét és a gerendkereszturi állami gulyát, hálát adtam az Istennek, hogy még van mire építeni s van még a köztenyésztésben is sok



# A LÓ GYAKRABBAN ELŐFORDULÓ HIBÁI



gyönyörű példány, tehát még nem késő visszaállítani veszendő kincsünket annyival inkább, mert Magyarországról fölös számban kaphatunk jó bikákat. Megvolna az értelme, erős állami kézzel hozzányulni a magyar fajta erdélyi jellegű tenyészethez az bizonyos, mert Magyarországon nem ok nélkül teszi ezt az állam s ha nem ébredünk fel eljön az idő, hogy keservesen megbánjuk.

Távol áll tőlem még a gondolat is, hogy tejtermelésre alkalmas helyeken és vidékeken ne olyan marhafajtát tenyészünk, melynek egyedei között, mert hiszen ma már olyan tehenek is akadnak egyes magángazdák kezén, melyek takarmányozással fűthető tejelő gépek, azt sem akarom mondani, hogy olyan helyeken, hol a nyugati jól bevállik s már meg van a kiegyenlítettség is a tenyészetben, ne tenyészük a nyugatit, de *erőszakolni* olyan helyeken, hol a jóligázható magyar erdélyi tehen elég tejet is ad és neveli az igás tehenek után a gyönyörű szép és egykori drága kincset érő fehér ökröket, kár és véték — napjainkban pedig ez történik, mert elfelejtik, hogy *sohasem az illető fajta szabja meg a tenyészfeltételeket*, hanem mindig az alakul át a körülményekhez, tehát vagy javul vagy romlik, illetve vagy *megjavul*, vagy *elromlik* és aztán siratni a régít, késő bánat.

Ami vitagyűlésünk másik tárgyát illeti, hogy milyen fajta sertést tenyészünk, osztozom dr. berenczei Kováts Lajos földbirtokos „Párhuzam a mangalica és yorkshirei sertéstenyésztés között” című és az Erdélyi Gazda f. évi 1 számában megjelent igen becses közleményével és kiragadtam belőle azt, hogy mindig a piac diktál, mi pedig járjuk a tojástáncot. Tiszta igaz a cikknek ez az állítása és sajnos, hogy ritkán tudjuk eltalálni a taktust, mert a zene olyan változékony, hogy előre megtanulni nagyon nehéz. Egy bizonyos, és ez az, hogy mindenféle állat bármilyen fajtájának fele a zsákban van s ez különösen áll a sertésre. Amíg a yorknál s általában a nyugati fajtáknál bizony mindig tele kell legyen a zsák, noha mindig ki kell üríteni azt, ugy a mangalicánál sokat segít a jó legelő, különösen a jó időszaki legelő s így inkább tudunk igazodni a zsák kiürítéssel a piac szerint.

A felvetett kérdések élénk vitát váltottak ki. Elsőnek Sipos Sándor a szatmári mezőgazdasági kamara igazgatója szólott a kérdéshez. Bejelentette, hogy a Szatmári Mezőgazdasági kamara útján felterjesztést óhajt tenni a kormányhoz arra vonatkozólag, hogy az erdélyi jellegű magyar fajta tenyészkerületeit tartsa fenn, mert azzal, hogy eltarkásítsuk marhaállományunkat minden javítás nélkül, még semmit sem érünk. A sertéstenyésztés terén pedig határozottan lándzsát tör amellet, hogy mindazon helyeken, ahol a mangalica jól bevállt a mostani extenzív tartás mellett, bűn és véték volna áttérni igényesebb fajtákra, egyben legnagyobb gondot kíván fordítani a tenyész-kanokra.

Korponai Kornél és b. Kováts Lajos a sertésvész elleni

oltás fontosságát hangoztatják s ehhez a témához nagy szakértelemmel szólott hozzá Predescu György vármegyei főállatorvos hangoztatva, hogy a sertésvész leküzdéséhez három dolog szükséges. 1. A betegek azonnali izolálása; 2. Azonnali bejelentés; 3. Oltás, de utóbbit úgy a preventivet ugynevezett *szimultan* oltást, mint a gyógyítót csak akkor lehetne széles körben általánosítani, ha az anyag olcsóbb lenne, amit viszont egy helyi sertésvész elleni oltóanyag termelő-intézetrel lehetne elérni.

## November havi teendők a Gazdakörben.

Már októberi munkánk egy része (a vetés) a jövő évre szólott. Novemberben kint a határban már egészen tavaszra dolgozunk. A gazdakörnek fel kell hívnia tagjai figyelmét arra, hogy az *őszi mély szántás elmulasztása bűn*. Szántsuk fel összes bevetetlen szántóföldjeinket s ha a szorgos munkaidő megakadályozna ebben, legalább boronáljuk meg olyan mélyen, amint csak tudjuk valamennyit, mert a mély boronálással is jelentékenyen fokoztuk vízkötő képességét.

Okvetlenül tartania kell a gazdakörnek egy megbeszélést novemberben a rétek, legelők trágyázása és gondozásáról. A megbeszélést tett kövesse, kapjon őszi boronálást s utána portrágya, trágyalé, vagy megfelelő műtrágyázást a közös legelő és arra rászorult rétek.

Őszi lombhullás után vessük rá minden erőnket arra, hogy *permetezzék* a gazdaköri tagok a beteg gyümölcsfákat. A határban, távoli kertekben levő gyümölcsfák részére tegyék fel együttesen a nyulragás elleni védő nádköpenyeket.

Legelőről hazakerülő jószágot figyeljük meg s ha különösen a levágott állatok vizsgálatából kitünne, hogy a község juhait mételykor veszedelme fenyegeti, *szerezzük be együttesen a májmételynek ma legjobb orvosságát a „Dis-tol“-t.*

November vége felé *kezdetét veheti az első háziipari tanfolyam* a kosárfonás, vagy nádfeldolgozás. A gazdakör vezetőinek tudniok kell, hogy szegénységünk egyik fő oka a téli hónapok keresetnélkülisége. A háziipari tanfolyam rendezéséhez nem szükséges egyéb, mint megfelelő anyag és egy szakértő mester. Helyiségnek ott a gazdakör, hol nappal meg lehet tartanunk a tanfolyamot s estére szabadon áll az összegyűlt olvasni, tanulni vágyó gazdák számára. A mester fizetése, az anyag (vessző, nád) ára rendszerint kitelik a tanfolyamon készült tárgyak elárverezéséből.

## Eladó egy vadászuho

1000.— Lei.

szép fejlett példány.  
Cluj, Strada Bob 4. szám.

# Egyleti élet

## Az Erdélyi Gazdasági Egylet mezőgazdasági, ipari és tenyészállatkiállítása Szatmáron.

Október hó 6—10. napjain zajlott le Szatmáron az Erdélyi Gazdasági Egyletnek, a Szatmári Mezőgazdasági Kamarával, a Vármegyei Gazdasági Egylettel és az Erdélyrészi Méhész Egyesülettel karöltve rendezett ez évi nagyszabású vándorkiállítása.

A kiállítás előkészítése a határszéli városban sokkal nagyobb körtekintést igényelt politikai szempontból és a hatóságok a szokottnál is nagyobb éberséggel figyelték és aggodalommal látták az előkészületeket, dacára annak, hogy azok mindenféle politikai tendenciát nélkülöztek. A hatóságok vezetőivel folytatott, ismételt és beható előzetes megbeszélések alapján sikerült mégis a kiállítás sima lefolyását biztosítani, egyes felelőtlen csoportok erőszakos beavatkozásaival és fenyegetéseivel szemben is.

A kiállítás megnyitásán a földmivelésügyi miniszter képviselőjében Ciceró *Gortiu* államtitkár vett részt. A hatóságok részéről dr. *Pogácsás* János prefektus, mezőgazdasági kamarai alelnök, *Pausan*. Gábor rendőrkezes, dr. *Chereches* János polgármester voltak jelen a megnyitáson. A Szatmármegyei Gazdasági Egyesületet B. *Kováts* Béla képviselte, jelen volt a vármegye gazdaköztségének színe-java. A Mezőgazdasági kamara részéről jelen voltak *Sipos* Sándor és *Perianu* Lázár kamarai igazgatók, *Deák* Ferenc gazd. tanácsos. A kolozsvári tőzsde részéről *Popp* Szevér. Ott voltak a kolozsvári, dési, mármarosi, zilahi stb. mezőgazdasági kamarák képviselői, a Bihari és Szilágymegyei Gazdasági Egyletek, nagyszalontai, magyardécei, szatmári stb. gazdakörök képviselői, a „*Hangya*” központ részéről dr. *Harcász* Géza alelnök, a Gazdasági és Hitelszövetkezetek Szövetségének és még számos köz- és mezőgazdasági érdekképviselői szervnek megbízottai, képviselői.

A kiállítás programmszerűen zajlott le, az E. G. legutóbbi számában közölt helyiségekben. A kiállítás előkészítésében értékes és tevékeny részt vett a szatmári mezőgazdasági kamara *Sipos* Sándor és *Perianu* Lázár igazgatók vezetésével, akiknek nélkülözhetetlen segítőitársai voltak: *Mike* László, *Deák* Ferenc, valamint a növényvédelmi osztály főnöke, a Mezőgazdák Rt. részéről pedig *Bíró* Albert, mint a kiállítás helyi rendező-bizottságának agilis és fáradhatatlan titkára.

A kiállítás kapcsán előadások tartását voltak szívesek vállalni: dr. *Koronka* Pál, *Gyallay* Domokos, dr. *Szász* Fe-

renc, *Bikfalvy* Ferenc, dr. *Kováts* Lajos, dr. *Konopi* Kálmán, pusztakamarási *Szász* Ferenc, dr. *Gyárfás* Pálné, *Deák* Bertalan, *Stief* Ottó, *Feldmann* Tivadar és mások. Nem engedélyezték a hatóságok a magyarországi előadók előadásainak megtartását, így a dr. *Konkoly-Thege* Sándor OMGE. főtítkár, egyet. m. tanár és dr. *Friedl* Gusztáv v. gazd. akad. tanár előadását, ugyyszintén a gr. *Bethlen* Mária és *Dóczy*né, *Berde* Amál előadását sem.

Igen jól sikerült az okt. 10-i szövetkezeti nap, amelyen egy a Hangya fogyasztási és értékesítő szövetkezetek, mint a Gazdasági és Hitelszövetkezetek Szövetsége kötelékébe tartozó szövetkezeti vezetők csaknem teljes számban vettek részt. A kiállításról 36 oldalra terjedő részletes katalogust adott ki az Egyesület. Alább közöljük a kitüntetettek névsorát:

### **I. Gazdasági termények csoportjában arany érmet nyertek:**

Dr. Böszörményi Emil, Gazdasági iskola Medgyes, dr. Harcsár Géza, dr. b. Kováts Béla, Lázár Simon, gr. Teleki László, Domahidy István, dr. Papp Octavian, dr. S. C. Barbul, gr. Sztrai Uradalom dr. Récsey Lajos, Mezőgazdasági Kamara Satu-Mare dr. Kölcsény Ferenc, dr. V. Szabó Lajos, Gazdakör Szatmárnémeti, dr. Werner Jenő, Swaiczer Béla, dr. b. Kováts Lajos, Glück. Fülöp.

#### **Ezüst érmet nyertek:**

Kanizsai Jenő, Velti Simon Ember Géza, Gazdakör Apa.

#### **Bronz érmet nyertek:**

Károlyi Gábor, dr. Domahidy Pál, Milaus György, Sopsian Vasile, Szilágyi Sándor.

#### **Oklevelet nyertek:**

Majtényi Miklós, Debreczeni Károly, Gulya István, dr. Harcsár Géza, dr. Dobosi Andrei, dr. Keletei Ferenc.

### **II. Kertészet és szőlészet csoportjában arany érmet nyertek:**

Nulag Fehér István, Maár László, Ambrosi Fischer és Trs. R.-T, Magyardecsei kisgazdák, Anderlich Antal, tr. Kertész Dániel, Regiunea a 5-a, Chinoin Vegyészeti gyár, Markovits Testvérek R.-T. Moskovits Ipartelepek R.-T., R. G. Minden Mezőgazd. Kamara Szatmár, dr. b. Kováts Lajos, dr. Eöry István, dr. Keresztes Dániel, dr. Todorescuné, Barbul I. Károly, Hangya Szövetkezet, Szeidl József, Viile Statului Seini, Vm. Gazd. Egylet Zilah, dr. Horváth György, dr. Werner Jenő, dr. Récsey Lajos, dr. Domahidy Pál, Dercsényi Kálmán, Simon Alexandru, Bata Todor, Berta, Pintye, Harsányi és Monus kertészeti telepek.

#### **Ezüst érmet nyertek:**

Moni István, Urdea György, Hajnal Gábor, Barbul J. Károly Ember Géza, Sisesti kisgazdák, Mihalka György, Mák József. Lengyel Ákos, Boros Zoltán.

#### **Bronz érmet nyertek:**

Coroian Augustin, Derecskei József, Florian Viorel, Florea Gavril, Rusnic György, Miklós Lajos, Rápolti Károly, Pál Géza, Gulya István, Balogh István, Nagy Károly, Micleus Gheorghe, Vasile Soposan, Achiu Gavril, Bertalan Georghe, Barbul Emil, Tinege Nicolau.

### **III. Erdészeti és vadászati csoportban aranyérmert nyertek:**

Urmánczy János, dr. Barbul I. Károly, dr. Récsey Lajos, dr. Vasváry Sándor, Demeter Teofil, Andron Ioan, Rác Lajos, Matias Ioan.

**Ezüst érmet nyertek :**

Dr. Vasváry Sándor, dr. Barbul I. Károly, Sipos Sándor, Ghereus Paul, Miloiu Valeriu.

**Bronz érmet nyertek :**

Kiss Gerő, Demeter Teofil,

**IV. Gazd. gépek és ipari cikkek csoportjában arany érmet nyertek :**

Ardealul Soc. An. Nagykaroly, Astra Szatmár, Bezdek József, Frank Leopold, Grünfeld Dávid, Grünspan Dávid, Hangya központ, Frenkel József, Kósa Bertalan, Monus Ernő, Phönix kénsav és vegyitermékek gyár R.-T., Shimmi paszta, Princz Testvérek, R. A Roman, Velti Simon, Vacuum Oil, Unio Vagongyár, Sa k ekegyár, Princz Ármin, Katona Sándor, Dermata S. A., Szatmári Cserép- és Téglagyár, Román Gépkereskedelmi R.-T.

**V. Ipari csoportban arany érmet nyertek :**

Keresztes Sámuel, özv. Ágoston Istvánné, Friedmann I., Mátyus István, Székely Sándor, Köpeczi Nagy Elemér, „Elite“ fűzőszalon, „Ancy“ fűzőszalon, Kósa Bertalan, Hirsch Dezső, Camil Efraim, Barcza Mihály, Szmrecsányi József, Tóth Lajos, Timártársulat, Dac S. A., Bartha Károly.

**Ezüst érmet nyertek :**

Mayer Imre, Liteczky Ernő, Klein Ignác, Gaál Géza, Kádár Benő, Szász József, Csizmadia ipartársulat, Blatniczki István, Lőrinczy Gábor, Mayer Simon.

**Bronz érmet nyertek :**

Penitenciarul primirul Aiud, Schwartz Anna, Köves Lászlóné.

**VI. Háziipari csoportban arany érmet nyertek :**

Tara Oraşului, Chioaral, Casa Tornaeasu, Maramureşul, Aranca Broderie, Kónya Gyuláné, gr. Teleki Margit, dr. Pál Gáborné, Dombria, dr. Gyárfás Pálné, Bene József, Vas Áron, Csulak Magda.

**Ezüst érmet nyertek :**

Vértes, Bertalan és Kacsó, Tolvaly Tiborné, özv. Török Dénesné, Ciopliturs e Jemn, Imreh N., özv. Márton Györgyné, Uniunea femeilor şi fetelor, Industria textilă.

**VII. Természeti kincsek csoportjában aranyérmert nyert :**

Margitviz.

**VIII. Baromfiak és kis állatok csoportjában aranyérmert nyertek :**

Muzsnay Árpád, Roska Gyula, Kuhn András, Hunvald Béla, dr. Papp Octavian, Domahidy Pál, Simó Lajosné

**Ezüst érmet nyertek :**

Világosy Katalin, Mihály Sándor, Messinger Lajos, Szilágyi Zoltán, Katona Sándor, Noé Bernát, Király Gyula, Costea Vasile, dr. Dobosi Andrei, Szilágyi Ioan.

**IX. Méhészet csoportjában aranyérmert nyertek :**

Tóth Isván, Anderlich Antal, Baticz Barnabás.

**Ezüst érmet nyert :**

Berecz Zoltán.

**X. Állatkiállítás aranyérmert nyertek :**

Dr. Papp Ottó, gr. Sztáray Mihály, Seini község, Batiz község, Máté János, Roman Sándor. Székely Ákos, dr. Böszörményi Emil Mg kamara Máramarossziget, dr. Dobosi Andrei, Messinger Lajos, Balogh István, Erdei Mihály, Székely András, dr. Kováts Lajos, Ember Géza, cs. Mayer Sándor, Mg. Kamara Szatmár, Ambud község. (Folytatása következik.)

## Az E. G. E. igazgató-választmányának ülése.

Az E. G. E. igazgató-választmánya október hó 30-án dr. gr. Bethlen György elnöklete alatt gyűlést tartott. A gyűlés megnyitása után dr. gr. Bethlen György kegyeletes szavakkal emlékezett meg sz. Szász István egyesületi első alelnök váratlan elhunytáról. — Halálával gyászba borította az E. G. E.-t, melynek erős oszlopa, hű tagja és vezetője volt. Erdemeinek méltatása után, bejelentette, hogy a temetésen az igazgató-választmány képviseltette magát, az egyesület nevében dr. Gabányi Imre ig.-vál. tag tartott emlékbeszédet a sirnál s a ravatalra koszorút helyezett az egyesület. — Az igazgató-választmány mély részvételt vett tudomásul Szász István egyesületi alelnök elhunytát és emlékét és érdemeit jegyzőkönyvileg megörökíteni határozta.

A gyűlés tárgysorozatának rendén Török Bálint igazgató bejelentette, hogy a Magyarfajta Szarvasmarhát-Tenyésztők Országos Egyesületének megbízásából Magyarországról felkereste az E. G. E-t Piacsek András gazd. felügyelő. Az Egyesület megbízásából vérfelfrissítés céljából magyar bikákat keresett. Br. Atzél Ede, pusztakamarási Szász Ferenc és Török Bálint társaságában bejárta a Mezőségnek ebből a szempontból számottevő községeit, majd Török Bálinttal Felső-Erdélyt, de megfelelő apaállatot nem tudott találni, sajnos. — A magyar marha tenyészköri szűk határok közé szorult és azokon belül is a szimmenthali-marhatenyésztést támogatja a hatóság. Az igazgató-választmány elhatározta, hogy a magyar fajta tenyészköri fenntartása és az apaállatnevelés előmozdítása érdekében felir a kormányhoz és megkeresi az illetékes mezőgazdasági kamarákat.

Az igazgató bejelentése alapján tudomásul szolgált, hogy az egyesület a folyó év őszén is közvetítette kedvezményes áron a gazdaközönség gyümölcsfa csemete szükségletét; Kolozsvárt varró, Nagyváradon háztartási tanfolyamot rendezett az egyesület. Tudomásul vette az ig.-vál. a Szatmáron okt. 6—10. napjain rendezett mezőgazdasági-, ipari- és tenyészállat kiállításról szóló jelentést, melyről lapunk más helyén számolunk be. Tudomásul szolgált, hogy a székelykereszturi és radnóti földmives iskolák, székelyszenterzsébeti gazdakör részére szakkönyveket és egyéb nyomtatványokat adományozott az egyesület; továbbá, hogy a vértetűt pusztító fekete darazsakból két kolóniát importált és telepített Kolozsvárt az E. G. E. Gyümölcészeti Szakosztálya.

Több kebli ügy. elintézése után az igazgató-választmány elhatározta, hogy az egyesületi rendes tagdíjat az 1935. évtől kezdődő érvénnyel évi 60 L.-re szállítja. Ie, hogy ezzel módot és alkalmat adjon a gazdaközönség legszélesebb rétegeinek az E. G. E. tagjai sorába való belépésre és a tagdíjak

könnyűszerrel és pontosan való fizetésére. A tagdíj ellenében, tehát külön előfizetési díj nélkül, tagsági illetmény gyanánt fogja küldeni az egyesület a tagoknak az egyesület hivatalos lapját, az Erdélyi Gazdát. Azoknak az alapító tagoknak, akik nem fizették be, vagy nem emelték fel régi alapítványi tőkéküket, szintén 60 L.-ért küldi az egyesület a lapot. Akik a felemelt, 2000 L.-es alaptőkét befizették, külön díj fizetése nélkül küldi az egyesület a lapot. A lapfelügyelő bizottság tagjai sorába beválasztottak: dr. *Darkó* Ákos, dr. *Páter* Béla, dr. *Gabányi* Imre, pusztakamarási *Szász* Ferenc, *Gyalui* Sándor és dr. *Oberding* József.

Elhatározta végül a választmány, hogy újabb felhívást intéz az egyesület tagjaihoz hátralékos tagdíj tartozásaik rendezése érdekében és a fizetést megkönnyítendő, indokolt esetben jelentős engedményeket is nyújt. Az új tagok sorába felvették Majthényi Miklós (Kismajtény), a Csernátfalusi és Seléndi Gazdakörök.

**Mezőgazdasági kiállítás Kézdivásárhelyen.** Háromszékvármegyének ezen az erőteljes gazdasági központján igen szépen sikerült mezőgazdasági és ipari kiállítás nyílt meg október hó folyamán, ameyik immár a második jól sikerült gazda napja volt a kézdivásárhely vidéki gazdaközönségnek és az idei még jobban sikerült mint a előző évi. Sok szerencsét és sikert kívánunk a jövő gazdanapokhoz, amelyek remélhetőleg nem fognak elmaradni és méltók lesznek az eddigiekhez.

**A Kolozsvári Gazdasági Egyesület** panasszal fordult a városi tanácshoz amiatt, hogy az őszi hadgyakorlatokra a kisgazdák lovait minden előzetes bejelentés nélkül az utcán összefogdosták és elvitték. Így történt az előző években is. Az idén előre kérte az Egyesület, hogy a besorozott lovakat rendre hívják be, ennek dacára a lovak ötletszerű összefogdosásával látták el a szükségletet a hadgyakorlatok alkalmával.

**Vincelléri vagy pincemesteri állást keres** ménesi vincellér iskolát végzett vincellér, hosszabb idejű praxissal. Cim: Kalapis Sándor, Cluj-Kolozsvár, Calea Victoriei 116. (volt Magyar-utca.)

**Fajtaazonossági**

**és csiraképességi garancia mellett ajánljuk**

legkiválóbb minőségű eredeti, Németországból importált konyha- és virágkerti, gazdasági takarmány- és fű-

**magvainkat,**

valamint eredeti Quedlinburgból importált eckendorfi takarmányrépamagunkat.

**„ERFURTH” Salamon és Stefan**

magtermelés és magkereskedés

Cluj-Kolozsvár, Piața Mihai Viteazul (Széchenyi-tér) 38. sz.

Legkisebb rendelést is azonnal postázunk. — Árjegyzék ingyen.



# Vadászat

Rovatvezető: dr. Szentkirályi Samu

## Az elszaporodott ragadozók irtása hivatalos hajtóvadászat útján.

Az idén alighogy ősziestre fordult az idő, máris több oldalról hallani lehet a farkasok garázdálkodásáról. Lemerészkednek ezek a falvakig s ott megtámadják a künnháló háziállatokat. Tény az, hogy a farkasok a háboru utáni években erősen megsaporodtak s nemcsak a háziállatokat veszélyeztetik, hanem a nemesvad állományokban is jelentékeny károkat okoznak.

Az éhség fájdalma elnyomja a farkasban a veleszületett nagy óvatosságot és az éj sötétjének védelme alatt betör akár a falvak közepén levő karámokba és ha emberi erő meg nem akadályozza, úgy különösen a juhok között hihetetlen vérengzést visz végbe. Még a fegyvertelen ember sincs tőlük biztonságban. BCU Cluj / Central University Library Cluj

A farkas igen jó ügető és egy hosszú téli éjjelen át könnyen becsatangol 40—50 km. távolságot. Természetesen több helyütt megpróbálja, lehetne-e ételmet szerezni. Innen van az, hogy kemény, hideg télben olyan sok község jelent farkasjárást, hogy azt hihetné az ember, hogy az egész vidék csak úgy hemzseg a farkasoktól.

A téli farkasjárást azért is okoz a községek lakóinak érzékeny károkat, mert lőfegyverrel nem rendelkeznek, hogy védekezhessenek ellenük s nem is tudják, hogy hirtelenében kihez forduljanak segítségért.

A vadászati törvény 62—65. §-ai intézkednek a hivatalos hajtóvadászatokról, amelyeknek rendeltetése az, hogy az elszaporodott ragadozó és duvadakat irtsák. A törvény a vadászterületeket három csoportba osztja: 1. állami kezelésben levő; 2. az állam által bérbe adott, és 3. községi (rendszerint bérbe adott) és magántulajdonban levő vadászterületekre.

A veszélyeztetett község írásban kell kérje az illetékes *kerületi erdészeti hivataltól* — *Ocolul Silvic* — az elszaporodott duvadak elleni hivatalos hajtóvadászat elrendelését. Az 1. pont alatti területekre az erdészeti hivatal a kérés beérkezte után azonnal köteles a földmivelésügyi miniszterium engedélyét kikérni az irtóvadászat megtarthatására. A 2. és 3. pont alatti esetekben az illető terület vadászati jogának bérlőjével és a községi előljárással egyetértésben teszi meg az intézkedéseket. A vadászat bérlője nem akadályozhatja meg a

hivatalos hajtóvadászat elrendelését, kivéve azt az egy esetet, ha írásban kötelezi magát, hogy azt ő maga rendezi meg.

Ezekre a vadászatokra csakis érvényes vadászati engedéllyel bíró személyek, valamint szabályszerint működő vadásztársaságok hívhatók meg. Az elejtett vad a terület tulajdonosát illeti. Kizárólag duvadat vagy kártékony vadat szabad csak löni ezeken a vadászatokon; más vadnak az elejtése szigoruan tilos és büntetendő cselekményt képez.

*Hajtóembereket az érdekelt községek kötelesek állítani, mint akiknek az érdekében ez a vadászat történik. Az irtóvadászat rendezőivel előre meg kell állapodni a helyre, időre és egyéb szükséges teendőkre vonatkozólag.*

Helyesen teszi a község, ha mindjárt, amint a farkasok megjelenése érezhetővé válik, ha egyenesen a vadászterület bérlőjét hívja fel irtóvadászat rendezésére vagy legalább is a hivatalos bejelentéssel egyidejűleg ezt is megteszi és hogy a vadászat késedelmet ne szenvedjen, mindjárt közli is, hogy mennyi hajtót tud rendelkezésre bocsátani. Sokszor csupán ettől függ, hogy az irtóvadászatot kellő időben és kellő eredménnyel megtarthassák. A hajtók díjat nem követelhetnek, mivel az irtás éppen az ő érdekükben történik. Sajnos sok eset volt már, hogy az emberek vonakodtak díj nélkül hajtani és hosszas halogatás után csendőri asszisztenciával kellett azt megtartani, a halogatás következménye eredménytelenség lett a legtöbb esetben, mert közben az ordasok továbbálltak. Helyes dolog volna, ha valaki a hajtóknak előre megmagyarázná feladatukat és a hajtás-szabályok pontos betartására buzdítaná, mert különben hiábavaló minden költség és fáradság.

Helyenként, de ritkábban számottevő kárt okozhat még a medve a háziállatokban. Eppen ezért foglalkozunk bővebben inkább a farkas által okozható kár elhárításának módjáról. Ugyanez áll a medvére vonatkozólag is, csak hogy ennél minden esetben szükséges a miniszteri engedély. A többi ragadozó által okozható kár már nem olyan érzékeny. A hiuz alig jön számításba. A róka, vadmacska, nyest, menyét és görény, borz és vidra ellen maga a gazda is tud védekezni.

Okozhatnak néha a vaddisznók is kárt a gazdának s ezeknek megírtítása végett megint csak leghelyesebb a vadászat bérlőjéhez fordulni. Közvetlenül.

A szárnyas kártevők közül a gazdára nézve a varjak okozzák a legtöbb kárt. Ezeknek irtása lőfegyverrel a költési időszakban és kemény télen eredményes vagy a foszforszörppel való mérgezésük ajánlható, amiről majd egy külön fejezetben még megemlékezünk.

*Dr. Sz. S.*

#### **Szegődmény-levél és napszám-jegyzék kapható az EGE-nél.**

Év vége közeledvén az érdekelt gazdaközönség szives tudomására hozzuk, hogy leltárral ellátott szegődmény-levelek kaphatók az EGE-nél drb.-ként 2.lejért. Ugyanott kaphatók napszám-jegyzékek 5, 15, 20 és 25 lejes füzetekben.

# Törvények, rendeletek

Rovatvezető: Dr. Schilling Dezső.

## Mezőgazdasági és városi adósok és hitelezők jogai és kötelességei.

Mindazok, akik a konverziós törvény kedvezményeit élvezni akarják, legyenek akár mezőgazdasági adósok, akár városi adósok, 1934. november hó 15-ig első esedékes részlet-fizetésüknek eleget kell tegernek.

A törvény és annak végrehajtási utasítása megadja adós-nak azt a módot, hogy esedékes részleteket akár az adós kezéhez fizesse le, akár pedig azt bírói letétbe helyezhesse, amely esetben ezen utóbbi módozat is a fizetés jellegével bir. Minden esetben fontos, hogy ez a fizetés legkésőbb 1934. november 15-ig megtörténjék.

Igy, azok az adósok, akiknek hitelezői esetleg bármi oknál fogva is a részleteket visszautasítják, azt el nem fogadják, arra kell ügyeljenek, hogy a fenti határidőig az összeget letétbe is helyezhessék.

A konverziós törvény rendelkezéseinek megfelelően ugy a mezőgazdasági, mint a városi adósok, tartozásaik megfizetésére nézve 3—3-féle fizetési módozat között választhatnak.

*Mezőgazdasági adósok:* tartozásaikat visszafizethetik 17, 5 vagy 2 év alatt.

Azokra nézve, akik a 17 év alatti visszafizetési módozatot választják, a következők tartandók szem előtt:

Fennálló tőketartozásaikhoz hozzászámítandók 1931. december 18-tól esedékessé vált kamattartozásaik is. Az ily tőkésített összegnek kiszámítandó 1931. december 18-tól, 1934. november 15-ig esedékes 2%-os kamata, ez hozzáadva a tőkésített összeghez fogja képezni tartozásaik eredeti összegét.

Ha az adós a 17 év alatti fizetési módozatot választja, ez esetben a fenti kiszámítás alapján mutatkozó összegből leesik 50%, mint a konverziós törvény által megadott kedvezmény. Az ily fennmaradó redukált összeget kell az adós megfizesse 17 év alatt 34 félévi részletben, minden év XI./15. és V./15-ig, 1934. nov. 15-től kezdődőleg. Hogy ezek az évi részletek mennyit tesznek ki, arról a konverziós törvény végrehajtási utasításához mellékelt táblázat intézkedik, abból mindenki könnyen kiszámíthatja, hogy mennyit kell fizetnie. E táblázat szerint az első két részlet a legalacsonyabb, a 3., 4. részlet már magasabb, végül az 5.—34. részletek egyforma összegben még magasabbak.

Az az adós, aki az 5 év alatti visszafizetési módozatot választja, fentiekben kiszámítandó össztartozásából nem

---

**Megvételre keresek** Lincolnshir növendék tisztavérű kan malacot  
Dr. Keresztes Dániel Şimleut-Silvaniei, jud. Salaj.

50%-os, hanem 60%-os kedvezményben részesül, a tartozását 5 év alatti részletben évenkénti részletekben köteles visszafizetni adóságát 3%-os kamataival, minden év április hó 7-ig, vagyis minden évben eredeti összadosságának 8%-át kell megfizesse 3%-os kamat mellett.

Ha az adós a 2 év alatti visszafizetési módozatot választja, úgy össztartozásából 70%-ot elenged a törvény, s a fennmaradó 30%-ot kell két év alatt 3%-os kamat mellett megfizetnie.

Akár az 5., akár a 2 éves visszafizetési módozatot választja is az adós, 1934. november 15-ig köteles a 17 éves részletfizetési módozat szerinti (táblázatban mutatkozó) összeget hitelezőjének kifizetni, az első részlet és a táblázat szerinti összegekben mutatkozó differenciát ki kell egészítenie 1935. április 7-ig 3%-os kamat mellett, s minden további év április hó 7-ig kell törlesztenie a további részleteket és kamatokat.

*Városi adósok:* Tartozásaik kiszámításánál figyelembe veendő fennálló tőketartozásuk, ehhez hozzászámítandó 1934. április 7-ig esedékessé vált törvényes, vagy megállapodás szerinti kamattartozás, s az így mutatkozó össztartozásukat megfizethetik 10, 5 vagy 2 év alatt.

10 év alatti visszafizetés esetén a mutatkozó össztartozásukból levonásba helyezendő 20%, s a fennmaradó 80% pedig 20 félévi részletben fizetendő vissza a hitelezőnek évi 6%-os kamatokkal. A részletekre nézve a konv. törv. végrehajtási utasítása szintén egy táblázatot tartalmaz, abból mindenki könnyen megállapíthatja a fizetendő részlet nagyságát, mely minden év nov. 15. és május 15-én esedékes.

5 éves visszafizetési módozat esetén az adós összertartozásának 70%-át kell megfizesse évi részletekben 6%-os kamat mellett.

2 évi visszafizetés esetén az összertartozás 65%-a fizetendő meg 6%-os kamat mellett.

Akár az 5., akár a 2 éves visszafizetési módozatot választja az adós, 1934. november 15-ig meg kell fizesse a 10 éves visszafizetési módozat szerinti táblázatban foglalt első részletet, amely 1935. április hó 7-ig kiegészítendő a megfelelő esedékes részlet összegére 6%-os kamat mellett, s azután minden év április hó 7-ig meg kell fizesse az esedékes részletet 6%-os kamat mellett.

Akár mezőgazdasági, akár városi adós is legyen valaki, ha adóságát a konverziós törvény adta kedvezmények figyelembe vétele mellett az esedékesség előtt fizetné vissza, arra az időre, amennyivel előbb fizet 8%-os kamat visszatérítésre van joga a hitelezővel szemben.

*Dr. I. B.*

**Fixadminisztrációs kezelésre** kisebb vagy nagyobb birtokot keresek. Cimem: Bernád Mihály Sanpetru, (Uzdizsentpéter) Jud. Cojocna, (Kolozs megye).

# Szövetkezeti élet

Rovatvezető: Dr. Oberding József György.

## Szövetkezeti értekezlet Szatmáron.

Az E. G. E. szatmári gazdasági kiállításával a „Hangya” központ és a Gazdasági Hitelszövetkezetek Szövetségébe tartozó szatmárvidéki szövetkezetek október 10-én körzeti értekezletet tartottak, melyen általános érdekű szövetkezeti kérdések kerültek tárgyalásra. Az értekezlet a „Hangya” szövetkezetek problémáinak a megvitatásával kezdődött. A „Hangya” központ képviselőjében dr. *Harcász Géza* elnök és dr. *Harmath János* vezérigazgató jelent meg, továbbá *Fekete György*, a „Szövetkezés” főszerkesztője, *Vita Sándor* szatmármegyei ellenőr, valamint a szatmárvidéki „Hangya” szövetkezetek nagyszámu kiküldöttei.

A „Hangya” szövetkezetek megbeszélésének első tárgyát az üzletrészek felemelésének kérdése képezte. Ismeretes, hogy az új szövetkezeti törvény az üzletrészek minimumát 500 lejben állapítja meg, de számos olyan „Hangya” szövetkezet működik, melyeknél az üzletrészek sokkal alacsonyabbak ennél a minimumnál. Minthogy a törvény értelmében ezek a szövetkezetek záros határidőn belül kötelesek az üzletrészek névértékét 500 lejre felemelni, a mai nehéz időkben mind a tagokra, mind a szövetkezet vezetőségére nézve súlyos problémát jelent ennek a feladatnak a teljesítése. Az értekezlet a mai helyzetet mérlegelve, háromféle megoldást hozott javaslatba: Azok a szövetkezetek, melyeknek módjukban áll vásárlási visszatérítésben részesíteni tagjaikat, a vásárlási visszatérítéseket tartásáig vissza az üzletrész felemelés céljaira. Ott ahol a szövetkezet forgalma nem teszi lehetővé ezt, fogadják el terményekben a tagok üzletrészfelemelését célzó befizetéseit, s ha az idő rövidsége miatt ez a megoldás sem vezetne eredményre a szövetkezet által nyújtandó hitel formájában vzzessék át a könyvekben az üzletrészek felemelését.

A tárgysorozat következő pontja a hitelkérdés volt. Az értekezlet erőteljesen szögezte le, hogy a hitel a fogyasztási szövetkezetek megölője, tehát a kihitelezéseket a jövőben teljesen szüntessék meg s ha az üzletvezető mégis hitelezne, azt saját felelősségére teszi. Felhívja az értekezlet egyben a tagok figyelmét arra is, hogy régi adósságaikat igyekezzenek minél hamarabb kiegyenlíteni. Végül a boltos-kérdést tárgyalta az értekezlet, hogy a jövőben arravaló, rátermett és szakképzett embereknek adják át az üzletvezetést.

A „Hangya” szövetkezetek értekezlete után a hitelszövet-

kezetek értekezlete vette kezdetét. *A Gazdasági és Hitelszövetkezetek Szövetségének* képviselőjében *Petrovay Tibor* cégjegyző jelent meg. Az értekezleten nagytiszteletű *Peleskey Sándor*, a szatmárvidéki körzeti bizottság vezetője, a központ igazgatósági tagja elnökölt.

A G. H. Sz. értekezletének az első pontját a betétesekkel kötendő egyezség kérdése képezte. *Petrovay Tibor* rámutatott a konverziós törvénynek a szövetkezeteket érintő sérelmeire, melyek különösen a betétesekkel kötendő egyezségeket érintik. Bejelentette, hogy ennek eliminálására a Szövetség lépéseket tett Bukarestben s meg van a remény, hogy vagy királyi dekrétum, vagy pedig a novemberben tárgyalásra kerülő új szövetkezeti törvény útján orvosolják a sérelmeket.

Ezután *Petrovay Tibor* a hitelszövetkezeti élet jövőjének, valamint a termelő és értékesítő szövetkezetek közeli feladatainak a tárgyalásaira tért át. Rámutatott, hogy az új banktörvény folytán a hitelszövetkezeti élet újabb fejlődési korszak előtt áll. Ismertette a hitelszövetkezetek fontos szerepét a mezőgazdasági termelés és értékesítés megszervezése terén, rámutatva a 90 székelyföldi tejszövetkezet eddigi elért gazdasági eredményére. A székely tejszövetkezetek az utóbbi évben mintegy 40—50 millió lejt forgalmaztak tagjaik javára.

Előadását *Petrovay* a szövetkezeti mozgalom fontos népszerűvelő és szociális szerepének az ismertetésével fejezte be.

A mindvégig nagy érdeklődéssel kísért gyűlés közébédél zárult, ahol számos pohárköszöntő hangzott el a két központ vezetőségére. Ebédután a szövetkezeti értekezlet résztvevői megtekintették az EGE. kiállítását s itt nagy elismeréssel adóztak a „Hangya“ központ izléses és gazdag kiállításának.

Szövetkezeti mozgalmunk kifejlesztése s szövetkezeti központjaink további harmónikus együttműködése érdekében nagyon kívánatos lenne, ha az ilyen körzeti szövetkezeti értekezletek minél sűrűbben ismétlődnének meg az ország különböző vidékein. A szövetkezeti mozgalom talán sohasem állt annyira a közérdeklődés homlokterében, mint ma, érthető tehát az érdeklődés, amellyel központjaink munkáját a közvélemény kíséri.

(o. j. gy.)

**Szövetkezeti kiállítás vonaton.** Érdekes vonatot indított utnak Svájcban a bási szövetkezeti központ. Tekintettel arra, hogy a szövetkezet ellenes körök utóbbi időben élesen támadták a szövetkezeteket, a svájci szövetkezetek bási központja egy kiállítási vonatot szervezett, hogy a szövetkezeti mozgalom életrevalóságát bebizonyítsa. A vonaton csinos kiállítás keretében bemutatják Svájc ipari termékeit, valamint szövetkezeti gyártmányait. Azonkívül bemutatják a szövetkezetek gazdag propaganda anyagát, valamint társadalmi, kulturális és gazdasági tevékenységét.

# Szőlészet és borászat

Rovatvezető: dr. Eöry István.

**Az ideai mustárok.** Az ideai szüreti eredmények meglepetéssel szolgáltak. A nagy terméskilátásokról szállongó hírekkel szemben a legtöbb helyen csak hatvan, esetleg ötven százalékos termésről lehet beszélni, vagy ennyiről sem. Minőségi szempontból az eredmény annál kedvezőbb. A bánsági átlagosborok a klosterneuburgi cukormérőn husz fok cukortartalmat mutatnak, míg az erdélyi urasági borok legtöbbje a 24 fokon felül van. Az Erdély-hegyaljai borok közt számos bor akadt, amelyek a klosterneuburgi és Wagner-féle mustmérőket is kidobták magas cukortartalmuk következtében. Ezek természetesen mind késői szüretelések. A kereslet főleg a magas cukortartalmu mustokra irányult, amelyeket megfelelő magas árákon lehetett értékesíteni.

A piac általános helyzete a következő: Legutolsó bánsági árak: Maligand-fokonkint 40 bani (adó nélkül.) A most kialakult Arad-hegyaljai árak: literenként 6.50—7.50 lej. Szamos-megyében a must literenkint 8 lej volt. Erdély-hegyalján cukorfokonkint 40 banit fizettek adó nélkül s azonkívül 24 fokon felüli boroknál literenként egy lej prémiumot. Így egy 26 fok cukortartalmu mustért 11.40, sőt 15 lejt is fizettek adó nélkül. E vidéken több prima tételt kiforrva, későbbi átvételre és adózva 12—15 lejes áron kötöttek le. A must kiforrása után az üzlet ismételt fellendülésére számíthatunk.

**Szüret az Erdély-Hegyalján.** A szeptember végi kiadós záporok és tartós esőzés következtében a szőlőtermés nagyobb része megaszott. Ennek következtében a termés mennyisége nagy átlagban a tavalyinak csak a fele. Holdankénti átlag 4—12 hl. A minőség kitünő. Leányka, Som, kövérszöllő 34—35 Klosterneuburgi—Babó-fokot mutatott 17 fokon aluli mustot nem mértünk, a kistermelőknél sem. Kereslet csak kóserbor iránt mutatkozott 9—13 lejes árban, seprőről lehúzva különböző átvételi és fizetési feltételek mellett. Egy nagyon kis tételért 15 leít fizettek. Az 1932-es borokat kezdik keresni, de készlet már nem nagy, 1933-as bort alig lehet eladni. Egyetlen tétel cserélt gazdát 5 lejes áron. Ebből az évjáratból készlet még elég bőven található.

Rendeljen meg kiadóhivatalunktól

**Dr. Oberding József György:**

## A modern szövetkezeti mozgalom

c. munkáját. Targyalja a kérdésre vonatkozó össz. s ismereteket.  
Ára 35.- lei és a portó.

# Vegyes

† **M. Palló Imre** okl. gazdász, kolozsi földbirtokos 73 éves korában hosszas szenvedés után Kolozson október hó 12-én elhunyt. Palló Imre évek hosszú során át volt értékes tagja az EGE-nek. Szilágyi Ferenc, az EGE. ig.-vál. tagja az elhunytban apósát Palló Sándor és Imre kolozsi birtokosok pedig édesapjukat gyászolják. Emléke legyen áldott!

† **Dálnoki Gál Ernő** kolozsmegyei földbirtokos váratlanul, szívszélhüvésben elhunyt. Halálát kiterjedt körü rokonság gyászolja. Pihenjen csendesen.

† **Simó Pál**, unitárius egyházi tanácsos és volt jószágfelügyelő életének 67 évében, október hó 10-én csendesen elhunyt. Béke poraira.

**Követésre méltó példa.** Tóth István hidvégi kisbirtokos és uradalmi intéző az új róm. kath. radnóti földmives iskolának nagyobb mennyiségű nemesített gabona vetőmagot, burgonya-vetőgumót és fajbaromfit adományozott.

**Képiinkhöz.** Az Erdélyi Gazda mai számában egy igen tanulságos képet közlünk a ló betegségeiről és hibáiról. Az egyes betegségek és hibák, amelyek a képen láthatók, mindenütt megvannak nevezve. Gazdaköreinknek ajánljuk, hogy a képet kivágva karton papírra ragasztva függesszék ki a gazdakörben.

**Az idén nagy mételyinvázió fenyeget.** Felhívom a gazdatársaim becses figyelmét, hogy az idén fokozottabb figyelmet fordítsanak a kérődző állataikra, mert a májmétely veszedelmesen elszaporodott állatainkban. A tavalyról sok métely maradt az állatokban, amelyek közül egyetlen anyamétely után 2.000.000 pete kelhetett ki kedvező idő esetén. Mint tudjuk július nagyon esős volt, ami nagyon kedvezett a fertőzésnek. Tudakozódjunk a mérszárosoknál, akik egyöntetűen arról panaszkoznak, hogy az ősszel levágott juhok és marhák mája annyira fertőzve van mindkét fajta métellyel, hogy ezt nem is tudják eladni, hanem meg kell semmisíteni. Tanácsolom gazdatársaimnak, hogy mielőtt lekötnek a marháikat, okvetlenül kezeltesék métely elleni szerrel, nehogy hanyagságuk miatt óriási kárt szenvedjenek. Én a szatmári kiállítás preparatumban is kimutattam, hogy egy juhban kezelés előtt 195 drb. nagy fajta (distomum hepaticumot) és 2600 kis fajta (distomum lanceolatit) találtam. Ugyanabból a nyájból levágott kezelt juhban csak 200 darab kis métely maradt, amit semmi szer sem tud kiölni, de ami már nem veszélyes. Én a kísérleteimet a cluji Egger-gyár által készített Monnillel végeztem meglepő eredménnyel. *Bodor Kálmán.*

**Csikban leesett a hó.** Október 19-én Csikban lesett az első hó. A vármegye magasabb hegycsúcsai már fehérbe öltöztek.



**Kisállatkiállítás Sepsiszentgyörgyön.** A Háromszékvármegyei kisállattenyésztők Egyesülete okt. 14-én sikerült kisállatkiállítást rendezett, amelyen közel 1000 drb. állatot mutattak be.

**Elérkezett a gyümölcsfa védelem megkezdésének ideje.** A gyümölcsfáknak a fán telelő állati kártevői és gomba betegségei ellen való védekezésnek a levélhullás után van az ideje. Első dolgunk legyen 1. a fák száraz ágainak letakarítása és a korona ritkítása; 2. A hámoló kéregrészek lekaparása, sebhelyek letisztogatása, bekenése Almolával, azután előbb 2%-os bordólével, utána az 5%-os Novendával permetezzük meg fáinkat lemosás-szerűen. Felkötjük a fákra a hernyó enyvet, hogy a rovarok felvonulását megakadályozzuk. A munkák részleteiről díjtalanul tájékoztatást nyújt az Erdélyi Gazdasági Egyeslet.

**A mezőgazdasági kamarai választások idejét a kormány december hó 5-re tűzte ki.**

**Időjárás:** A botfalusi cukorgyár meteorologiai állomás jelentése szerint szeptember hó folyamán a maximális légnyo-más 724.7 volt szeptember 28-án. A minimális 705.0 volt szeptember 3-án. Hőmérsék: közép 15.25, maximális 29.0° C. volt szeptember 1-én, minimális 2.0° C. volt szeptember 16-án. A csapadék egész havi összege 52.0 mm. volt, maximális 14.4 mm. volt szeptember 11-én. Csapadékos napok száma 11.

**Az alacsony fekvésű legelők** rendszeren vizenyősek. Ezek vannak leginkább métellyel fertőzve. Itt szedi fel a legelő állat a mételylárvét, mely a szervezetben kifejlődik, szivja az állat vérért és a szarvasmarha és a juh elhullására vezet, ha a métely biztos hatású ellenszerét a *Distol* idejében be nem adjuk a megfertőzött állatoknak. A kezelés után már néhány nap múlva jelentkezik a hatás. Gyors javulás kövekezik be jeléül annak, hogy a *Distol*, mely a legbiztosabb gyógyszer a mételykór ellen az élősködő férgéket megölte. Vigyázzunk is ezért arra, *nehogy valami értéktelen utánzatot vásároljunk.* A *Distol* minden Drogueriában kapható.

Az *Ambrosi, Fischer & Co.* nagyenyedi cég az 1934—35. időnyre szóló új faj- és árjegyzéket igen tetszetős kivitelben megint kiadta. A melléklet értékes utasításokat tartalmaz a gyümölcsfák műveléséről és ápolásáról. Ezuttal különösen gazdag az árjegyzéknek a rózsafajokat tartalmazó része.

**Sajtóhiba.** Lapunk okt. hó 1-i számának 17. oldalán közölt cikk 2 pontjánánl nem 200 L, hanem á 250 = 1000 L. értendő.

## Tagdíjnyugtázás.

Az E. G. E. titkári hivatalához a következő tag ijak küldettek be: Novák Ernő Ruschita 150.— L 1933. évre. Kónya Kálmán Nagyborosnyó 200.— L 1934. évre. Gazdakör Ip. 200.— 1934. évre. Báró Kemény Katalin 200.— L 1934. évre. Dr. Byros Béni Honctó 400.— L 1933—34. évre. Kőrösi György Mpéterlaka 150.— L 1931—32. évi rész.

**Eladó** egy kéllámpás, falura való fülhallgatás rádió, mely már 3 zseblámpaelemmel jól megy. Ugyanolt egy hangszórós hálózati készülék is eladó. Cim a kiadóban.

# Piaci árak

Termény neve	Kolozsvár	Torda	Máramaros-sziget	Marosvásárhely	Segesvár	Arad
Kocsi ló ... ..	3-6000	—	4-6000	4-6000	—	—
Könnyű igás ló	2-4000	—	3-4000	2500-3500	—	—
Nehéz igás ló...	4-8000	—	—	4-5000	—	—
Ökör ... ..	3-4000	—	2700-3500	3500-4500	—	7-8 kg.
Tehén ... ..	2-8000	—	7-12.000	6-5000	3-5000	—
Bika ... ..	6-12.000	—	4-7000	6-10.000	—	—
Növendék... ..	—	—	—	—	—	15-17 kg.
Bivaly ... ..	—	—	—	—	—	—
Sertés rüdeg ...	1000-2500	—	1700-2400	—	—	1700-1900
Sertés kövér ...	—	—	1900-2200	18-19 kg.	17-19 kg.	—
Juh ... ..	—	—	190-250	100-150	—	—
Bárány ... ..	—	—	—	—	—	—
Pulyka ... ..	—	—	—	—	—	—
Liba ... ..	—	—	50-60	—	—	80-100
Kacsa ... ..	—	—	40-50	—	—	50-60
Tyuk ... ..	—	—	40-50	20-30	—	—
Csirke ... ..	—	—	15-20	—	—	—
Buza ... ..	465-470	—	450-500	420-450	450-500	380-400
Rozs ... ..	280-300	—	300	—	—	—
Árpa ... ..	300-310	—	320	250-270	280-300	290-300
Zab ... ..	—	—	300-350	230	240-250	280-300
Tengeri ... ..	220-300	—	300-320	200-300	210-280	170-180
Alma ... ..	4-10	400-600	400-600	500-600	300-400	300-600
Körte ... ..	5-11	600-800	—	—	—	400-1000
Dió ... ..	—	150-180	—	—	—	—
Ujbor ... ..	6-12	8-10 lit.	—	—	—	—
Öbor ... ..	—	—	—	—	—	—
Lóhere ... ..	2700-3100	100-110	100-120	30-35	3000	150-170
Lucerna ... ..	2800-3000	100-110	110-120	—	—	—
Burgonya ... ..	100-200	—	80-100	50	50-100	100-150
Bab ... ..	280-300	—	—	—	280	500-600
Lencse ... ..	—	—	—	—	—	—
Borsó ... ..	—	—	—	—	—	—
Mák ... ..	—	—	—	—	—	—
Murok... ..	4	15- véka	—	—	—	—
Petrezselyem...	5	25- "	—	—	—	—
Zeller ... ..	—	—	—	—	—	—
Cékla ... ..	—	—	—	—	—	—
Hagyma ... ..	4	4-5 kosz.	—	—	—	4-6
Fehér káposzta	150	150-2	—	1	—	1-5 db.
Piros káposzta	2	2-3	—	—	—	1
Tej... ..	3	3-4	4-5	2	4	3-4
Tejfel ... ..	20	30-40	16	—	—	30-35
Főzővaj ... ..	—	35-40	45-50	—	—	—
Teavaj ... ..	—	50-60	50-56	32	50-60	50-60
Paraszt sajt ...	30	20-25	18-20	20	—	—
Ésmege-sajt ...	40	40-50	30-35	—	—	—
Juhturó ... ..	28-32	20-24	35-40	—	—	26-28
Túrós ... ..	150	—	090-1-	1	120-130	1-150
Méz ... ..	—	—	—	—	—	—
Zsir ... ..	—	—	26-30	30	—	—

18%-os szuperfoszlát 100 kg.-ként, 75 kg.-os zsákokban, zsákkal együtt ab gyár 254- lei.

Mezőgazdasági gépek, eszközök  
és anyagok nagybani lerakata.

Talajmivelő, vető, cséplő,  
megtisztító, burgonyakisze-  
dő stb. gépek nagy raktára

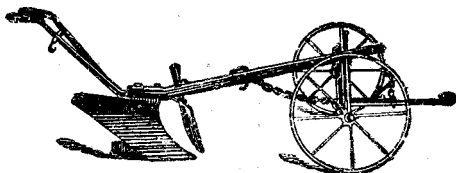
Minden típusu, eredeti

# SACK EKÉK

és azok szerelvényei

Az eredeti Sack eszkö-  
zök fő ismertetőjelei:

**Gondos gyártás  
és nagyértékű  
anyagminőség!**



Csak eredeti Rud. Sack alkatrészeket vásároljon, mert az alkatrész  
értékét egyedül az anyag minősége és pontos kivitele szabja meg.

Lerakat:

**KLUSCH JÁNOS, CLUJ-KOLOZSVÁR**

Str. Londrei - Hosszu u. 21. sz. — Telefon 512.



## „SOTOR“ hernyóenyv

**Olcsó!**

**Ellentálló!**

**Gazdaságos!**

Beszerzési forrás tekintetében utbaigazítással szolgál:

**MOSKOVITS IPARTELEPEK R.-T. ORADEA**

ŐSZI VETŐMAGCSÁVÁZÁS A  
**PORZOL**  
SZÁRAZ PÁCCAL  
**A BÚZATERMELÉS DIADALA!**

**A mételegy**

ELLEN

BIZTOS GYÓGYSZER A

**DISTOL**

14. Biroul de pasaport Regal Ungar  
(Magyar Konzulátusnak)  
Cluj  
Str. Motilor 2. emelet.  
p. f.

VISO-VINRO

25

5

**A CHINOIN**

NÖVÉNYVÉDELMI SZEREK

**biztosan és gyorsan hatnak!**

**Vezérképviselő:**

**FREDERIC SPODHEIM & Co**

BUCUREȘTI I, STRADA SFT. CONSTANTIN 4.

**Anyagrendelés:**

**«AGROTECHNICA»**

CLUJ-KOLOZSVÁR, CAL. REG. FERDINAND 8.